

AC38

**INTELLIGENT BATTERY CHARGER FOR VEHICLES
INTELLIGENTE ACCULADER VOOR VOERTUIGEN
CHARGEUR INTELLIGENT POUR BATTERIE DE VÉHICULE
CARGADOR DE BATERÍA INTELLIGENTE DE COCHE
INTELLIGENTES KFZ-LADEGERÄT
INTELLIGENTNA ŁADOWARKA DO POJAZDÓW
CARREGADOR INTELIGENTE PARA VEÍCULOS**



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
INSTRUKCJA OBSŁUGI	23
MANUAL DO UTILIZADOR	27





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Pere!! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



WARNING

Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.



- For indoor use only.
- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- To avoid potential risks, damaged mains cables should be replaced by the manufacturer, their customer service department or a similar qualified person.
- Only use this device for charging batteries mentioned in this manual. Do not use the device for charging non-rechargeable or lithium-ion batteries.
- Place the battery in a well-ventilated location during charging.



WARNING

RISK OF ELECTRIC SHOCK!



- Do not operate with a damaged cable, power cord or mains plug. Damaged power cords are hazardous to life due to the risk of electric shock.
- Before connecting to the mains, make sure that the mains current is standard 220-240 V~, 50 Hz, equipped with an earthed neutral conductor, a 16 A fuse and a residual-current circuit breaker.
- Disconnect the device from the mains before connecting the battery.
- Always connect the positive terminal clamp (red) first. The negative pole terminal clamp (black) must be connected to the chassis at a distance of at least 10 cm from the battery and fuel line.
- Disconnect the device from the mains after charging and only then remove the terminal clamp from the chassis.



WARNING

RISK OF EXPLOSION AND FIRE!



- Protect yourself from highly explosive oxyhydrogen gas reaction.
- Make sure that there are no sources of open fire (flames, embers or sparks) in the vicinity when charging or discharging batteries.

- Make sure that the positive terminal connecting cable has no contact with a fuel line.
- Make sure that no explosive and flammable substances, e.g. petrol or solvents, can be ignited during charging.
- Ensure that there is adequate ventilation during charging.

**WARNING**

RISK OF CHEMICAL BURNS



- Wear safety goggles and protective gloves. If battery acid comes into contact with your eyes or skin, rinse with plenty of clear running water and seek immediate medical assistance.
- Avoid an electric short-circuit when connecting the charger to the battery. Connect the negative terminal connecting cable only to the negative terminal of the battery or to the coachwork. Connect the positive terminal connecting cable only to the positive terminal of the battery.
- Do not set up the charger near fire or subject it to temperatures exceeding 50 °C.
- When connecting the charger, be sure not to damage any lines for fuel, electricity, braking system, hydraulics or water with screws.
- Do not cover the charger with objects of any kind.
- Protect the electrical contacts of the battery against short-circuiting.
- Use the charger exclusively for charging or trickle charging undamaged 6 V/12 V lead batteries. Frozen batteries may not be charged.

3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorized way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Keep this manual for future reference.

4. Overview



Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	standby mode
2	error indication
3	battery charging level

4	mode button
5	battery type

5. Operation

5.1 Before Use

WARNING		
	<ul style="list-style-type: none"> • Before connecting the battery charger, read the operating instructions carefully. • In addition, observe the vehicle manufacturer's instructions for a permanently connected battery. Turn off the ignition. • Clean the battery terminals. Ensure that your eyes do not come in contact with the dirt in the process. • Ensure sufficient ventilation. 	

5.2 Connection

1. Before starting the charging or trickle charging, first disconnect the negative terminal connecting cable (black) of the vehicle from the negative terminal of the battery. The negative terminal of the battery is usually connected to the vehicle's chassis.
2. Next, disconnect the positive terminal connecting cable (red) of the vehicle from the positive terminal of the battery.
3. Make sure the battery charger is not yet connected to the mains.
4. Clamp the positive terminal clamp (red) of the charger to the positive terminal on the battery.
5. Clamp the negative terminal clamp (black) of the charger to the negative terminal on the battery.
6. Connect the power cable of the battery charger to the mains.

5.3 Automatic Battery Recognition

The charger automatically recognizes the connected battery type.

The battery is faulty or connected wrongly when the error LED burns. Please replace the battery or check the connection.

5.4 Mode Selection

Normal/Fast Charging Mode

Press the mode button to select the normal (12 V @ 0.9 A) or fast (12 V @ 3.8 A or 6 V @ 3.8 A) charging mode.

We recommend charging your battery in the normal charging mode and using the fast mode only in case of emergency.

Winter/AGM Mode

Press the mode button until the COLD/AGM LED burns. Select this mode to charge your battery in a low ambient temperature or to charge AGM-batteries.

Recovery Mode

Press the mode button until the RECOVER LED burns. Select this mode to recover excessively depleted 12 V batteries.

Trickle Charging Mode

The charger is equipped with an automatic trickle-charging mode. A fully charged battery can be kept at optimum charging level for a long period.

5.5 Disconnection

1. Disconnect the battery charger from the power supply.
2. Remove the negative terminal clamp (black) of the charger from the negative terminal on the battery.
3. Remove the positive terminal clamp (red) of the charger from the positive terminal on the battery.

6. Cleaning and Maintenance



WARNING

Always remove the power plug from the mains before carrying out any work on the device.



- The device is maintenance-free.
- Under no circumstances should solvents or other aggressive cleaning agents be used.
- Clean the plastic surfaces of the device with a soft and dry cloth.

7. Technical Specifications

rated input voltage.....	220-240 V~, 50 Hz, 0.6 A
rated output current.....	3.8 A
IP rating	IP65
dimensions.....	211.3 x 84.4 x 49 mm
weight.....	775 g
charging voltage	
lead acid	7.3 / 14.4 V=
cold/AGM	7.4 / 14.7 V=
LiFePO4	12.8 V / 4 cells
charging current 6 V / 12 V / LiFePO4	
small	0.9 A
normal.....	3.8 A

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING



Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Het niet naleven van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstige letsels.



- Enkel geschikt voor gebruik binnenshuis!
- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Wanneer de voedingskabel is beschadigd, moet deze worden vervangen door de fabrikant, diens klantendienst of een vakman om risico's te vermijden.
- Gebruik dit toestel uitsluitend voor het opladen van accu's die in deze handleiding worden vermeld. Gebruik het toestel niet voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of Li-ion-accu's.
- Plaats de batterij in een goed geventileerde plaats tijdens het opladen.

WAARSCHUWING



ELEKTROCUTIEGEVAAR!



- Gebruik het toestel niet wanneer de voedingskabel of stekker beschadigd is. Beschadigde voedingskabels kunnen levensgevaarlijke elektrische schokken veroorzaken.
- Voor u het toestel op het lichtnet aansluit, controleer of de netstroom (220-240 V~, 50 Hz) voorzien is van een geaarde nul fase, een 16A zekering en een aardlekschakelaar.
- Verwijder het toestel van het lichtnet voordat u de accu aansluit.
- Sluit eerst de positieve (rood) accuklem aan. De negatieve accuklem (zwart) moet op het chassis worden aangesloten, op 10 cm afstand van de accu en de brandstofleiding.
- Ontkoppel het toestel van het lichtnet na het opladen. Verwijder de accuklem van het chassis.

WAARSCHUWING



EXPLOSIE- EN BRANDGEVAAR!



- Pas op voor een zeer explosieve knalgasreactie!
- Controleer of er tijdens het opladen of ontladen geen open vuur (vlammen, gloed of vonken) aanwezig is.
- Zorg ervoor dat de kabel van de pluspool geen contact maakt met een brandstofleiding.
- Zorg ervoor dat explosieve of brandbare stoffen (bv. benzine of oplosmiddelen) niet kunnen ontsteken tijdens het opladen.
- Zorg voor voldoende ventilatie tijdens het opladen.

**WAARSCHUWING**

CORROSIEGEVAAR



- Draag een veiligheidsbril en handschoenen. Bij aanraking met de ogen of huid, spoel overvloedig met helder stromend water en raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Voorkom elektrische kortsluiting bij de aansluiting op de accu. Sluit de kabel met de minpool aan op de minpool van de accu of op de carrosserie. Sluit de kabel met de pluspool aan op de pluspool van de accu.
- Plaats het toestel niet in de buurt van vuur of waar de temperatuur hoger is dan 50 °C.
- Beschadig geen leidingen voor brandstof, elektriciteit, remsystemen, hydraulica of water met schroeven tijdens de aansluiting van het toestel.
- Bedek het toestel niet met voorwerpen.
- Bescherm de elektrische contactpunten van de accu tegen kortsluiting.
- Gebruik het toestel uitsluitend voor het opladen en druppelladen van onbeschadigde 6 V-/12 V-loodaccu's. Bevroren accu's mogen niet worden opgeladen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schakel het toestel niet onmiddellijk in nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Om beschadiging te vermijden, moet u wachten tot het toestel de kamertemperatuur heeft bereikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Omschrijving



Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	stand-bymodus
2	foutindicator
3	laadniveau

4	MODE-knop
5	accutype

5. Gebruik

5.1 Voor gebruik

WAARSCHUWING		
	<ul style="list-style-type: none"> • Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzingen voor u het toestel aansluit. • Neem de voorschriften van de voertuigfabrikant in acht bij een ingebouwde accu. Schakel het contact uit. • Reinig de accupolen. Zorg ervoor dat uw ogen niet met het vuil in contact komen. • Zorg voor voldoende ventilatie. 	

5.2 Aansluiting

1. Voor het opladen en druppelladen, koppel eerst de kabel met de minpool (zwart) van het voertuig los van de minpool van de accu. De minpool van de accu is meestal aangesloten op het chassis van het voertuig.
2. Ontkoppel de kabel met de pluspool (rood) van het voertuig van de pluspool van de accu.
3. Sluit het toestel nog niet aan op het lichtnet.
4. Sluit de accuklem van de pluspool (rood) van het toestel aan op de pluspool van de accu.
5. Sluit de accuklem van de minpool (zwart) van het toestel aan op de minpool van de accu.
6. Sluit de voedingskabel aan op het lichtnet.

5.3 Automatische accuherkenning

Het toestel herkent automatisch het aangesloten accutype.

De batterij is defect of niet correct aangesloten wanneer de foutled oplicht. Vervang de accu of controleer de aansluiting.

5.4 De modus selecteren

Normaal/snelladen

Druk op de MODE-knop om de normale (12 V @ 0.9 A) of snelle (12 V @ 3.8 A or 6 V @ 3.8 A) laadmodus te selecteren.

Laad de batterij in normale laadmodus en gebruik de snelle laadmodus alleen in noodgevallen.

Winter/AGM-modus

Druk op de MODE-knop tot de COLD/AGM-led oplicht. Selecteer deze modus om de accu in een lage omgevingstemperatuur op te laden of om AGM-accu's op te laden.

Herstelmodus

Druk op de MODE-knop tot de RECOVER-led oplicht. Selecteer deze modus om diepontladen 12 V-accu's te herstellen.

Druppelladen

Het toestel beschikt over een automatische druppellaadmodus. Een volledig opgeladen accu kan langere tijd op het toestel aangesloten blijven.

5.5 Ontkoppelen

1. Ontkoppel het toestel van het lichtnet.
2. Verwijder de accuklem van de minpool (zwart) van het toestel van de minpool op de batterij.
3. Verwijder de accuklem van de pluspool (rood) van het toestel van de pluspool op de batterij.

6. Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING



Trek altijd de stekker uit het stopcontact voor het onderhoud.

- Het toestel vereist geen onderhoud.
- Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen.
- Reinig de kunststof oppervlakken van het toestel met een zachte en droge doek.

7. Technische specificaties

ingangsspanning	220-240 V \sim , 50 Hz, 0.6 A
uitgangsstroom.....	3.8 A
IP-norm	IP65
afmetingen.....	211.3 x 84.4 x 49 mm
gewicht.....	775 g
laadspanning	
loodzuur.....	7.3 / 14.4 V=
koud/AGM	7.4 / 14.7 V=
LiFePO4	12.8 V / 4 cellen
laadstroom 6 V / 12 V / LiFePO4	
klein	0.9 A
normaal	3.8 A

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

■ Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

Lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des avertissements et des directives peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.



- Uniquement pour usage à l'intérieur.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien effectués normalement par l'utilisateur ne doivent pas l'être par des enfants sans supervision.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou un technicien qualifié afin d'éviter tout risque.
- Utiliser uniquement cet appareil pour charger les batteries mentionnées dans ce mode d'emploi. Ne pas utiliser l'appareil pour charger des batteries non rechargeables ou des batteries au lithium-ion.
- Mettre la batterie dans un endroit bien ventilé pendant la charge.



AVERTISSEMENT

RISQUE D'ÉLECTROCUTION!



- Ne pas utiliser l'appareil dont le câble d'alimentation ou la prise est endommagé. Un câble d'alimentation endommagé indique un danger potentiellement mortel dû à un choc électrique.
- Avant la connexion au réseau électrique, s'assurer que le courant électrique (220-240 V~, 50 Hz) est équipé d'un conducteur neutre mis à la terre, un fusible de 16A et un disjoncteur de protection.
- Débrancher l'appareil avant de connecter la batterie.
- Toujours connecter la borne positive (rouge) en premier. Connecter la borne négative (noir) au châssis à une distance d'au moins 10 cm de la batterie et de la conduite de carburant.
- Après la charge, débrancher l'appareil et déconnecter la borne du châssis.





AVERTISSEMENT

RISQUE D'EXPLOSION ET D'INCENDIE !



- Se protéger contre une réaction de gaz détonant hautement explosif.
- S'assurer qu'aucune source de feu ouvert ne se trouve à proximité lors de la charge ou décharge de batteries (flammes, braises ou étincelles).
- S'assurer que le câble positif n'est pas en contact avec la conduite de carburant.
- S'assurer que des substances explosives ou inflammables (p. ex. essence ou solvants) ne peuvent pas s'enflammer lors de la charge.
- Veiller à une aération suffisante pendant la charge.

	AVERTISSEMENT	
RISQUE DE BRÛLURES CHIMIQUES		

- Porter des lunettes de protection et des gants de protection. Si l'acide de batterie est entré en contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau courante propre et consulter immédiatement un médecin.
- Eviter tout court-circuit électrique en connectant l'appareil à la batterie. Connecter le câble négatif à la borne négative de la batterie ou à la carrosserie. Connecter le câble positif à la borne positive de la batterie.
- Ne pas installer l'appareil à proximité d'un feu ni exposer à des températures supérieures à 50 °C.
- Lors de la connexion, veiller à ne pas endommager les câbles électriques ou les conduites de carburant, de liquide de frein, de liquide hydraulique ou d'eau avec les vis.
- Ne pas couvrir l'appareil avec des objets.
- Protéger les contacts électriques de la batterie contre les courts-circuits.
- Utiliser l'appareil uniquement pour la charge ou la charge de maintien des batteries au plomb de 6 V/12 V non endommagées. Ne jamais charger des batteries congelées.

3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin du mode d'emploi.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs, etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ne pas brancher immédiatement l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Description



Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	mode veille
2	indicateur d'erreur
3	niveau de charge

4	bouton MODE
5	type de batterie

5. Emploi

5.1 Avant la mise en service

AVERTISSEMENT		
	<ul style="list-style-type: none"> • Avant de connecter l'appareil, lire attentivement les instructions. • Respecter les prescriptions du constructeur du véhicule pour une batterie incorporée. Couper le contact. • Nettoyer les bornes de la batterie. Veiller à ce que vos yeux n'entrent pas en contact avec la saleté. • Veiller à une aération suffisante. 	

5.2 Connexion

1. Avant la charge ou la charge de maintien, déconnecter le câble négatif (noir) du véhicule de la borne négative de la batterie. La borne négative de la batterie est généralement connectée au châssis du véhicule.
2. Déconnecter le câble positif (rouge) du véhicule de la borne positive de la batterie.
3. Ne pas encore connecter l'appareil au secteur.
4. Connecter la borne positive (rouge) de l'appareil à la borne positive de la batterie.
5. Connecter la borne négative (noir) de l'appareil à la borne négative de la batterie.
6. Connecter le câble d'alimentation au secteur.

5.3 Détection automatique de batterie

L'appareil reconnaît automatiquement le type de batterie connectée.

La batterie est défectueuse ou n'est pas connectée correctement lorsque la LED d'erreur s'allume. Remplacer la batterie ou contrôler la connexion.

5.4 Sélectionner le mode

Mode de charge normal/rapide

Appuyer sur le bouton MODE pour sélectionner le mode de charge normal (12 V @ 0.9 A) ou rapide (12 V @ 3.8 A or 6 V @ 3.8 A).

Il est conseillé de charger la batterie en mode de charge normal et d'utiliser le mode de charge rapide uniquement en cas d'urgence.

Mode hiver/AGM

Appuyer sur le bouton MODE jusqu'à ce que la LED COLD/AGM s'allume. Sélectionner ce mode pour charger la batterie à une température ambiante basse ou pour charger des batteries AGM.

Mode récupération

Appuyer sur le bouton MODE jusqu'à ce que la LED RECOVER s'allume. Sélectionner ce mode pour des batteries de 12 V déchargées.

Mode charge de maintien

L'appareil dispose d'un mode charge de maintien automatique. Une batterie complètement chargée peut rester connectée au chargeur pendant une période prolongée.

5.5 Déconnexion

1. Déconnecter l'appareil du réseau électrique.
2. Déconnecter la borne négative (noir) de l'appareil de la borne négative de la batterie.
3. Déconnecter la borne positive (rouge) de l'appareil de la borne positive de la batterie.

6. Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT

Toujours débrancher l'appareil avant tout entretien.



- L'appareil ne nécessite aucun entretien.
- Ne pas utiliser de solvants ou d'autres produits nettoyants agressifs.
- Nettoyer les surfaces en plastique avec un chiffon sec et doux.

7. Spécifications techniques

tension d'entrée.....	220-240 V \sim , 50 Hz, 0.6 A
courant de sortie.....	3.8 A
indice IP	IP65
dimensions.....	211.3 x 84.4 x 49 mm
poids	775 g
tension de charge	
plomb-acide	7.3 / 14.4 V=
froid/AGM.....	7.4 / 14.7 V=
LiFePO4	12.8 V / 4 éléments
courant de charge 6 V / 12 V / LiFePO4	
petit	0.9 A
normal.....	3.8 A

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.perel.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El no seguir de las advertencias y las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.



- El aparato sólo es apto para el uso en interiores.
- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Para evitar peligros, sólo el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona que tiene una cualificación similar puede reemplazar un cable de alimentación dañado.
- Utilice el aparato solo para cargar las baterías mencionadas en este manual del usuario. No utilice el cargador para cargar baterías no recargables o baterías de iones de litio.
- Durante el proceso de carga, coloque la batería sobre una superficie bien ventilada.



ADVERTENCIA

¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!



- No ponga en funcionamiento el aparato si el cable, la conexión a la red o la clavija de red está dañado. Un cable de alimentación dañado podría causar la muerte por descarga eléctrica.
- Antes de enchufar el aparato, asegúrese de que la corriente de red esté equipado con un conductor neutro puesto a tierra de 220-240 V~, 50 Hz, un fusible de 16 A y un interruptor diferencial (ID).
- Desenchufe el aparato antes de conectar la batería.
- Conecte siempre la pinza del polo positivo (rojo) primero. Conecte la pinza del polo negativo (negro) al chasis a una distancia de mín. 10 cm de la batería y el tubo de la gasolina.
- Desenchufe primero el aparato después de la carga y quite la pinza del chasis después.



ADVERTENCIA

¡RIESGO DE EXPLOSIÓN E INCENDIO!



- ¡Protéjase frente a una reacción del gas oxihidrógeno altamente explosivo!
- Durante la carga y la descarga, asegúrese de que no haya llamas abiertas (llamas, brasas o chispas) en los alrededores!

- Asegúrese de que el cable de la pinza positiva no entre contacto con el tubo de la gasolina.
- Asegúrese de que no pueda incendiarse ninguna sustancia explosiva o combustible (p. ej. Gasolina, disolventes) durante la carga.
- Asegúrese de que la ventilación sea suficiente durante la carga.



ADVERTENCIA

RIESGO DE QUEMADURA QUÍMICA



- Lleve gafas y guantes de protección. ¡Si los ojos o la piel entran en contacto con el ácido de la batería, enjuague con abundante agua y consulte inmediatamente a un médico.
- Evite un cortocircuito eléctrico al conectar el cargador a la batería. Conecte el cable de conexión del polo negativo sólo al polo negativo de la batería o carrocería. Conecte el cable de conexión del polo positivo sólo al polo positivo de la batería.
- No instale el cargador cerca de un fuego y no lo exponga a temperaturas superiores a 50 °C.
- Durante el montaje del cargador, no dañe ninguna de los tubos de combustible, los conductos eléctricos, el sistema de freno, el sistema hidráulico o las tuberías de agua con los tornillos.
- No cubra el cargador con ningún objeto.
- Proteja las superficies de contacto eléctrico de la batería contra cortocircuitos.
- Utilice el cargador sólo para el proceso de carga y la carga de mantenimiento de baterías de plomo de 6 V/12 V no dañados. No cargue nunca baterías congeladas.

3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Utilice sólo la manguera luminosa para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Descripción



Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	modo de espera (standby)
2	indicador de error
3	Nivel de carga de la batería

4	botón MODE
5	tipo de batería

5. Funcionamiento

5.1 Antes de la puesta en marcha

ADVERTENCIA		
	<ul style="list-style-type: none"> • Antes de conectar el cargador, lea cuidadosamente las instrucciones del manual del usuario. • Además, observe las instrucciones del fabricante del vehículo si la batería está conectada permanentemente. Apague el contacto. • Limpie los polos de la batería. Asegúrese de que la suciedad no pueda entrar en contacto con los ojos. • Asegúrese de que haya suficiente ventilación. 	

5.2 Conexión

1. Antes de iniciar la carga o la carga de mantenimiento, desconecte primero el cable de conexión del polo negativo (negro) del vehículo del polo negativo de la batería. El polo negativo de la batería suele estar conectado al chasis del vehículo.
2. Luego, desconecte el cable de conexión del polo positivo (rojo) del vehículo del polo positivo de la batería.
3. Asegúrese de que el cargador todavía no esté enchufado.
4. Conecte la pinza del polo positivo (rojo) del cargador en el polo positivo de la batería
5. Conecte la pinza del polo negativo (negro) del cargador en el polo negativo de la batería
6. Enchufe el cargador

5.3 Detección automática de la batería

El cargador detecta automáticamente el tipo de la batería conectada.

En caso de que se ilumina el LED de error, la batería está dañada o está conectada de manera incorrecta. Vuelva a introducir la batería o compruebe la conexión.

5.4 Selección del modo

Modo de carga normal/rápida

Pulse el botón MODE para seleccionar el modo de carga normal (12 V @ 0.9 A) o el modo de carga rápida (12 V @ 3.8 A o 6 V @ 3.8 A).

Utilice el modo de carga normal para cargar sus baterías. Utilice sólo el modo de carga rápida en caso de emergencia.

Modo Invierno/AGM

Pulse el botón MODE hasta que el LED COLD/AGM se ilumine. Seleccione este modo para cargar su batería en condiciones de baja temperatura o para cargar baterías AGM.

Modo de regeneración

Pulse el botón MODE hasta que el LED RECOVER se ilumine. Seleccione este modo para cargar baterías de 12 V vacías.

Modo de carga de mantenimiento

El cargador está equipado con un modo de carga de mantenimiento automático. Una batería completamente cargada puede mantener un nivel de carga óptima durante un largo período de tiempo.

5.5 Desconexión

1. Desenchufe el aparato.
2. Desconecte la pinza del polo negativo (negro) del polo negativo de la batería.
3. Desconecte la pinza del polo positivo (rojo) del polo positivo de la batería.

6. Limpieza y mantenimiento



ADVERTENCIA

Desenchufe siempre el aparato antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato.



- Este aparato no requiere mantenimiento.
- No utilice nunca disolventes u otros productos de limpieza agresivos.
- Limpie las superficies de plástico del aparato con un paño blando y seco.

7. Especificaciones

tensión de entrada nominal	220-240 V~, 50 Hz, 0.6 A
corriente de salida nominal	3.8 A
grado de protección IP	IP65
dimensiones	211.3 x 84.4 x 49 mm
peso	775 g
tensión de carga	
baterías de plomo-ácido	7.3 / 14.4 V=
frío/AGM	7.4 / 14.7 V=
LiFePO4	12.8 V / 4 células
corriente de carga 6 V / 12 V / LiFePO4	
pequeña	0.9 A
normal	3.8 A

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt

werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen, besteht die Gefahr von Stromschlägen, Brand und/oder schweren Verletzungen.



- Eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, müssen beschädigte Netzkabel durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden.
- Benutzen Sie das Ladegerät ausschließlich zum Laden von in dieser Bedienungsanleitung erwähnten Batterien. Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Laden von nicht wiederaufladbaren Batterien oder Lithium-Ionen-Akkus.
- Stellen Sie die Batterie während des Ladevorgangs auf eine gut belüftete Fläche.



WARNUNG

STROMSCHLAGEGFAHR!



- Betreiben Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten Kabel, Netzkabel oder Netzstecker. Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- Vergewissern Sie sich vor dem Netzstromanschluss davon, dass der Netzstrom mit 220-240 V~, 50 Hz, einem geerdeten Nullleiter, einer 16 A-Sicherung und einem FI-Schalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) ausgestattet ist.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie anschließen.
- Schließen Sie die Plus-Pol-Anschlussklemme (rot) zuerst an. Schließen Sie die Minus-Pol-Anschlussklemme (schwarz) an die Karosserie an. Beachten Sie einen Abstand von min. 10 cm von der Batterie und der Benzinleitung.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Laden vom Netz. Entfernen Sie erst danach die Anschlussklemme von der Karosserie.

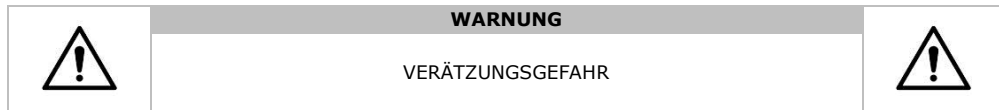


WARNUNG

EXPLOSIONS- UND BRANDGEFAHR!



- Schützen Sie sich vor einer hochexplosiven Knallgasreaktion.
- Achten Sie darauf, dass beim Lade- oder Entladevorgang kein offenes Feuer (Flammen, Glut oder Funken) vorhanden ist.
- Achten Sie darauf, dass das Plus-Pol-Anschlusskabel keinen Kontakt zu einer Treibstoffleitung hat.
- Achten Sie darauf, dass explosive oder brennbare Stoffe (z.B. Benzin, Lösungsmittel) während des Ladevorgangs nicht entzündet werden können.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung während des Ladens.



- Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe. Wenn Augen oder Haut mit Batteriesäure in Kontakt geraten sind, spülen Sie die betroffenen Körperteile gründlich unter fließendem Wasser ab und suchen Sie umgehend einen Arzt auf!
- Vermeiden Sie einen elektrischen Kurzschluss beim Anschluss des Ladegerätes an die Batterie. Verbinden Sie das Minus-Pol-Anschlusskabel nur mit dem Minuspol der Batterie oder der Karosserie an. Verbinden Sie das Plus-Pol-Anschlusskabel nur mit dem Pluspol der Batterie.
- Installieren Sie das Ladegerät nicht in der Nähe von Feuer oder setzen Sie es keinen Temperaturen über 50°C aus.
- Beschädigen Sie beim Anschluss des Ladegerätes keine Leitungen für Treibstoff, Elektrizität, Bremsanlagen, Hydraulik oder Wasser mit Schrauben.
- Decken Sie das Ladegerät niemals mit Gegenständen ab.
- Schützen Sie die Elektrokontakflächen der Batterie vor Kurzschluss.
- Verwenden Sie das Ladegerät nur für den Auflade- und Erhaltungsladevorgang von unbeschädigten 6 V- / 12 V-Blei-Batterien. Eingefrorene Batterien dürfen nicht geladen werden.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden. Bei unsachgemäßem Gebrauch erlischt den Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Gerät bei Temperaturschwankungen nicht sofort einschalten. Schützen Sie das Gerät vor Beschädigung, indem Sie es ausgeschaltet lassen bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Beschreibung



Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Standby-Modus
2	Fehler-Anzeige
3	Ladevorgang

4	Taste MODE
5	Batterietyp

5. Anwendung

5.1 Vor der Inbetriebnahme

WARNUNG		
	<ul style="list-style-type: none"> • Lesen Sie die Bedienungsanleitung der Batterie bevor dem Anschluss des Ladegerätes sorgfältig durch. • Außerdem sind die Anweisungen des Fahrzeugherstellers bei einer ständig angeschlossenen Batterie zu beachten. Schalten Sie die Zündung ab. • Reinigen Sie die Batteriepole. Stellen Sie sicher, dass Ihre Augen nicht mit dem Schmutz in Kontakt kommen. • Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung. 	

5.2 Das Gerät anschließen

1. Trennen Sie vor dem Auflade- und Erhaltungsladevorgang, zuerst das Minus- Pol-Anschlusskabel (schwarz) des Fahrzeugs vom Minus-Pol der Batterie. Der Minus-Pol der Batterie ist normalerweise mit der Karosserie des Fahrzeugs verbunden.
2. Trennen Sie danach das Plus-Pol-Anschlusskabel (rot) des Fahrzeugs vom Plus-Pol der Batterie.
3. Stellen Sie sicher, dass das Ladegerät noch nicht mit dem Netz verbunden ist.
4. Klemmen Sie die Plus-Pol-Anschlussklemme (rot) des Ladegeräts an den Plus-Pol der Batterie.
5. Klemmen Sie die Minus-Pol-Anschlussklemme (schwarz) an den Minus-Pol der Batterie
6. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegerät in die Steckdose.

5.3 Automatische Batterie-Erkennung

Das Ladegerät erkennt die Batterie automatisch.

Leuchtet die Fehler-LED, dann ist die Batterie defect oder falsch angeschlossen. Ersetzen Sie die Batterie oder überprüfen Sie den Anschluss.

5.4 Den Lademodus auswählen

Lademodus 'normal/schnell laden'

Drücken Sie die Taste MODE, um den normalen Lademodus (12 V @ 0.9 A) oder den schnellen Lademodus (12 V @ 3.8 A or 6 V @ 3.8 A) auszuwählen.

Verwenden Sie den normalen Lademodus zum Laden der Batterie. Verwenden Sie den schnellen Modus nur im Notfall.

Modus 'Winter/AGM'

Drücken Sie die Taste MODE bis die LED COLD/AGM leuchtet. Wählen Sie diesen Modus aus, zum Laden von Batterien unter kalten Bedingungen oder zum Laden von AGM-Batterien.

Modus 'Regenerieren'

Drücken Sie die Taste MODE bis die LED RECOVER leuchtet. Wählen Sie diesen Modus aus, zum Laden von leeren 12 V-Batterien.

Modus 'Erhaltungsladung'

Das Ladegerät verfügt über eine automatische Erhaltungsladung. Eine vollständig aufgeladene Batterie bleibt über längere Zeit aufgeladen.

5.5 Das Gerät trennen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Trennen Sie die Minus-Pol-Anschlussklemme (schwarz) vom Minus-Pol der Batterie.
3. Trennen Sie die Plus-Pol-Anschlussklemme (rot) vom Plus-Pol der Batterie.

6. Reinigung und Wartung



WARNUNG

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.



- Das Gerät ist wartungsfrei.
- Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder andere aggressive Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie die Kunststoffoberflächen des Gerätes mit einem weichen und trockenen Tuch.

7. Technische Daten

Nenneingangsspannung	220-240 V~, 50 Hz, 0.6 A
Nennausgangsspannung	3.8 A
IP-Schutzart	IP65
Abmessungen	211.3 x 84.4 x 49 mm
Gewicht	775 g
Ladespannung	
Blei-Säure-Akkus	7.3 / 14.4 V=
kalt/AGM	7.4 / 14.7 V=
LiFePO4	12.8 V / 4 Zellen
Ladestrom 6 V / 12 V / LiFePO4	
klein	0.9 A
normal	3.8 A

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA



Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i instrukcjami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie instrukcji i ostrzeżeń może skutkować porażeniem elektrycznym, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami ciała.



- Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Aby uniknąć potencjalnych zagrożeń, wymianę uszkodzonych kabli należy powierzyć producentowi, jego działowi obsługi klienta lub innej wykwalifikowanej osobie.
- Urządzenia można używać wyłącznie do ładowania akumulatorów wymienionych w niniejszej instrukcji. Nie używać urządzenia do ładowania baterii nieładownalnych lub litowo-jonowych.
- Podczas ładowania akumulator umieścić w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

OSTRZEŻENIE



RYZIKO PORAŻENIA PRĄDEM!



- Nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem, przewodem zasilania lub wtyczką sieciową. Uszkodzone przewody zasilania stanowią zagrożenie życia ze względu na ryzyko porażenia elektrycznego.
- Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że parametry zasilania są standardowe (220-240 V~, 50 Hz), a gniazdko jest wyposażone w uziomiony przewód neutralny, bezpiecznik 16A i wyłącznik ochronny prądowy.
- Przed podłączeniem akumulatora odłączyć urządzenie od sieci.
- Należy najpierw podłączać zacisk dodatni (czerwony). Zacisk ujemny (czarny) musi być podłączony do podwozia w odległości przynajmniej 10cm od akumulatora i przewodu paliwa.
- Po ładowaniu odłączyć urządzenie od sieci i dopiero wówczas zdjąć zacisk z podwozia.

OSTRZEŻENIE



RYZIKO WYBUCHU I POŻARU!



- Należy podjąć środki zabezpieczające przed wybuchem mieszaniny piorunującej.
- Upewnić się, że podczas ładowania lub rozładowywania akumulatorów w pobliżu urządzenia nie ma źródeł otwartego ognia (płomieni, żaru, iskier).
- Upewnić się, że dodatni przewód podłączeniowy nie styka się z przewodem paliwa.
- Upewnić się, że podczas ładowania nie dojdzie do zapłonu substancji wybuchowych i palnych, np. benzyny lub rozpuszczalników.
- Podczas ładowania należy zapewnić odpowiednią wentylację.

OSTRZEŻENIE

RYZIKO OPARZEŃ CHEMICZNYCH



- Należy stosować okulary i rękawice ochronne. W przypadku kontaktu z kwasem akumulatorowym zanieczyszczone oczy lub skórę należy obficie spłukać czystą bieżącą wodą i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.
- Podczas podłączania prostownika do akumulatora unikać zwarcí elektrycznych. Ujemny przewód podłączeniowy należy podłączać wyłącznie do ujemnej końcówki akumulatora lub do nadwozia. Dodatni przewód podłączeniowy należy podłączać wyłącznie do dodatniej końcówki akumulatora.
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu ognia i nie narażać na temperatury przekraczające 50°C.
- Podczas podłączania prostownika należy uważać, aby nie uszkodzić przewodów paliwowych, elektrycznych, hamulcowych, hydraulicznych lub wodnych.
- Nie przykrywać prostownika żadnymi przedmiotami.
- Chronić styki elektryczne akumulatora przed zwarciem.
- Używać prostownika wyłącznie do ładowania lub ładowania zachowawczego nieuszkodzonych akumulatorów ołowiowych 6V/12V. Nie ładować zamrzniętych akumulatorów.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowania mogą prowadzić do zwarcí, oparzeń, wstrząsów elektrycznych, wypadków, itd. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia ani problemy.
- Nie włączać urządzenia tuż po tym, jak zostało narażone na zmiany temperatury. Chronić urządzenie przed uszkodzeniem, pozostawiając je wyłączone do momentu osiągnięcia temperatury pokojowej.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Przegląd



Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	tryb czuwania
2	wskaźnik błędów
3	poziom naładowania akumulatora

4	przycisk trybu
5	typ akumulatora

5. Obsługa

5.1 Przed użyciem

UWAGA		
	<ul style="list-style-type: none"> • Przed podłączeniem prostownika należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. • Ponadto należy przestrzegać instrukcji producenta pojazdu dotyczących akumulatorów podłączonych na stałe. Wyłączyć zapłon. • Wyczyścić zaciski akumulatora. Zabezpieczyć oczy przed ewentualnymi zanieczyszczeniami. • Zapewnić odpowiednią wentylację. 	

5.2 Podłączanie

1. Przed rozpoczęciem ładowania lub ładowania podtrzymującego, należy najpierw odłączyć przewód ujemny (czarny) pojazdu od końcówki ujemnej akumulatora. Końcówka ujemna akumulatora jest zwykle podłączona do podwozia pojazdu.
2. Następnie należy odłączyć dodatni przewód (czerwony) pojazdu od dodatniej końcówki akumulatora.
3. Upewnić się, że prostownik nie jest jeszcze podłączony do sieci.
4. Zacisnąć dodatni przewód podłączeniowy (czerwony) prostownika na dodatniej końcówce akumulatora.
5. Zacisnąć ujemny przewód podłączeniowy (czarny) prostownika na ujemnej końcówce akumulatora.
6. Podłączyć kabel zasilający prostownika do sieci.

5.3 Automatyczne rozpoznawanie akumulatora

Prostownik automatycznie rozpoznaje typ podłączonego akumulatora.

Jeżeli pali się dioda LED błędu, akumulator jest uszkodzony lub źle podłączony. Należy wymienić akumulator lub sprawdzić połączenie.

5.4 Wybór trybu

Tryb normalny/szybkiego ładowania

Nacisnąć przycisk trybu, aby wybrać tryb normalny (12 V i 0,9 A) lub szybkiego ładowania (12 V i 3,8 A lub 6 V i 3,8 A).

Zalecamy ładowanie akumulatora w trybie normalnym i używanie trybu szybkiego ładowania tylko w sytuacjach awaryjnych.

Tryb zimowy/akumulatorów żelowych

Naciskać przycisk trybu do momentu zapalenia się diody COLD/AGM. Wybrać ten tryb w celu ładowania akumulatora w niskiej temperaturze otoczenia lub ładowania akumulatorów AGM.

Tryb regeneracji

Naciskać przycisk trybu do momentu zapalenia się diody RECOVER. Ten tryb służy do regeneracji nadmiernie rozładowanych akumulatorów 12V.

Tryb ładowania podtrzymującego

Prostownik jest wyposażony w automatyczny tryb ładowania podtrzymującego. W pełni naładowany akumulator może być utrzymywany w optymalnym stanie naładowania przez długi okres.

5.5 Odłączanie

1. Odłączyć prostownik od zasilania.
2. Usunąć ujemny przewód podłączeniowy (czarny) prostownika z ujemnej końcówki akumulatora.
3. Usunąć dodatni przewód podłączeniowy (czerwony) prostownika z dodatniej końcówki akumulatora.

6. Czyszczenie i konserwacja



UWAGA

Przed prowadzeniem jakichkolwiek prac na urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę zasilania z gniazdka.



- Urządzenie jest bezobsługowe.
- W żadnym wypadku nie wolno używać rozpuszczalników lub innych agresywnych środków czyszczących.
- Plastikowe powierzchnie urządzenia należy czyścić suchą miękką szmatką.

7. Specyfikacja techniczna

znamionowe napięcie wejściowe	220-240 V~, 50 Hz, 0,6 A
znamionowy prąd wyjściowy	3,8 A
klasa IP	IP65
wymiary	211,3 x 84,4 x 49 mm
waga	775 g
napięcie ładowania	
kwasowo-ołowiowy	7,3 / 14,4 V=
zimny/AGM.....	7,4 / 14,7 V=
LiFePO4	12,8 V / 4 ogniwa
prąd ładowania 6 V / 12 V / LiFePO4	
mały	0,9 A
normalny	3,8 A

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.perel.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Pere! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



ADVERTÊNCIA

Leia todas as advertências e instruções. Não respeitar as advertências e as instruções pode resultar em choque elétrico, fogo e/ou danos graves.



- Para usar apenas em espaços interiores.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Para evitar potenciais riscos, os cabos de rede danificados devem ser substituídos pelo fabricante, seu departamento de apoio ao cliente ou uma pessoa igualmente qualificada.
- Use este aparelho apenas para carregar as pilhas mencionadas neste manual. Não use o aparelho para carregar baterias não recarregáveis ou baterias de ião de lítio.
- Coloque a bateria num local bem ventilado durante o carregamento.



ADVERTÊNCIA

RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!



- Não trabalhe com cabos, cabos de alimentação ou fichas que se apresentem danificados. Cabos danificados colocam a vida em risco devido à possibilidade de choque elétrico.
- Antes de ligar à tomada de corrente elétrica, certifique-se de que a corrente é de 220-240 V~, 50 Hz, de que existe um condutor neutro ligado à terra, um fusível de 16 A e um disjuntor de corrente residual.
- Desligue o aparelho da tomada antes de ligar a bateria.
- Ligue sempre primeiro a garra do terminal positivo (vermelha). A garra do terminal negativo (preta) tem de estar ligado ao chassis a uma distância mínima de 10 cm relativamente à bateria e à linha de combustível.
- Desligue o aparelho da corrente elétrica após o carregamento e só depois retire então a garra do chassis.



ADVERTÊNCIA

RISCO DE INCÊNDIO E EXPLOÇÃO!



- Proteja-se da reação altamente explosiva do gás oxihidrogénio.
- Certifique-se de que não existem fontes de fogo aberto (chamas, brasas ou faíscas) nas proximidades, ao carregar ou descarregar baterias.
- Certifique-se de que o cabo de ligação ao terminal positivo não entra em contacto com a linha de combustível.
- Certifique-se de que não existem substâncias explosivas e inflamáveis, por ex. gasolina ou solventes, que possam ser inflamados durante o carregamento.
- Garanta sempre uma boa ventilação durante o carregamento.

ADVERTÊNCIA

RISCO DE QUEIMADURAS QUÍMICAS



- Use óculos de segurança e luvas de proteção. Se o ácido da bateria entrar em contato com os olhos ou a pele, lave com água corrente e procure assistência médica de imediato.
- Evite um possível curto-circuito elétrico ao ligar o carregador à bateria. Ligue o cabo de ligação do terminal negativo apenas ao terminal negativo da bateria ou à carroçaria. Ligue o cabo de ligação do terminal positivo apenas ao terminal positivo da bateria.
- Não coloque o carregador perto de fogo nem o exponha a temperaturas superiores a 50 °C.
- Ao ligar o carregador, certifique-se de que não danifica quaisquer ligações de combustível, electricidade, sistema de travagem, sistema hidráulico ou de água com parafusos.
- Não cubra o carregador com qualquer tipo de objeto.
- Proteja os contatos elétricos da bateria contra um possível curto-circuito.
- Use o carregador exclusivamente para carregamento ou carregamento lento de baterias de 6 V/12 V de chumbo não danificadas. Baterias congeladas podem não aceitar a carga.

3. Normas gerais

Consulte a Garantia de serviço e qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Todos os outros usos podem levar a um curto-circuito, queimaduras, eletrochoques, de colisão, etc. Utilizar o aparelho de uma forma não autorizada dará origem à anulação da garantia.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Não ligue o aparelho depois de exposto a variações de temperatura. Para evitar danos, espere que o aparelho atinge a temperatura ambiente.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Descrição



Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	modo de espera
2	indicação de erro
3	nível de carga da bateria

4	botão de modo
5	tipo de bateria

5. Utilização

5.1 Antes da Utilização

ADVERTÊNCIA		
	<ul style="list-style-type: none"> • Antes de ligar o carregador de baterias, leia atentamente as instruções de funcionamento. • Além disso, consulte as instruções do fabricante do veículo relativamente a uma bateria permanentemente ligada. Desligue a ignição. • Limpe os terminais da bateria. Certifique-se de que os seus olhos não entram em contacto com a sujidade resultante do processo. • Garanta uma boa ventilação. 	

5.2 Ligação

1. Antes de iniciar o carregamento ou o carregamento lento, primeiro desligue o terminal negativo do cabo de ligação (preto) do veículo do terminal negativo da bateria. O terminal negativo da bateria está normalmente ligado ao chassis do veículo.
2. Em seguida, desligue o cabo de ligação do terminal positivo (vermelho) do veículo do terminal positivo da bateria.
3. Tenha a certeza de que o carregador de baterias não está ligado à corrente elétrica.
4. Prenda a garra do terminal positivo do carregador (vermelho) ao terminal positivo da bateria.
5. Prenda a garra do terminal negativo do carregador (preto) ao terminal positivo da bateria.
6. Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada de corrente elétrica.

5.3 Reconhecimento Automático da Bateria

O carregador reconhece automaticamente o tipo de bateria que está ligada.

Se o LED de erro acender é porque a bateria está danificada ou ligada de forma incorreta. Substitua a bateria ou verifique a ligação.

5.4 Seleção de Modo

Modo Carregamento Normal/Rápido

Pressione o botão de modo para selecionar o modo de carregamento normal (12 V @ 0.9 A) ou rápido (12 V @ 3.8 A ou 6 V @ 3.8 A).

Sugerimos que carregue a sua bateria no modo de carregamento normal e que use o modo rápido apenas em casos de emergência.

Modo Inverno/AGM

Pressione o botão de modo até o LED "COLD/AGM" acender. Escolha esta opção para carregar baterias sob temperaturas baixas ou para carregar baterias AGM.

Modo Recuperação

Pressione o botão de modo até o LED "RECOVER" acender. Selecione este modo para recuperar baterias de 12 V excessivamente descarregadas.

Modo Carregamento Lento

O carregador está equipado com um modo de carregamento lento automático. Uma bateria totalmente carregada pode ser mantida num nível de carga ótimo durante um longo período de tempo.

5.5 Desligar

1. Desligue o carregador de baterias da corrente elétrica.
2. Retire a garra do terminal negativo (preta) do carregador do terminal negativo da bateria.
3. Retire a garra do terminal positivo (vermelha) do carregador do terminal positivo da bateria.

6. Limpeza e manutenção



ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a ficha da tomada elétrica antes de qualquer intervenção no aparelho.



- O aparelho não requer qualquer manutenção.
- Não devem ser usados solventes ou quaisquer outros detergentes agressivos, sejam quais forem as circunstâncias.
- Limpe as superfícies em plástico com um pano seco e macio.

7. Especificações

tensão nominal de entrada	220-240 V~, 50 Hz, 0.6 A
corrente nominal de saída	3.8 A
grau de proteção IP	IP65
dimensões	211.3 x 84.4 x 49 mm
peso	775 g
voltagem de carga	
chumbo-ácido	7.3 / 14.4 V=
frio/AGM	7.4 / 14.7 V=
LiFePO4	12.8 V / 4 células
corrente de carga 6 V / 12 V / LiFePO4	
pequena	0.9 A
normal	3.8 A

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfill strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®;
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengeoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengeoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Val niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winderwing.
- verbruiksgeoderen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een ondoelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode heftijd tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze: kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- sont par conséquent exclus :
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista limitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, einbaubare oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrывkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
 - W przypadku, gdy usterka jest niemierzalną do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrotie zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
 - Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotność;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pionuna, upadku lub kleski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady.
 - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznaności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
 - W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.
- Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

PT**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 meses contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
 - no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
 - estão por consequência excluídos:
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
 - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**